

Välkommen till förskolan

به پیش دبستانی خوش آمدید...

Telefonnummer	تلفن:
----------------------	--------------

Vad är svensk förskola?	پیش دبستانی سوئدی چیست؟
--------------------------------	--------------------------------

Förskolan är till för barn mellan 1 och 6 år vars vårdnadshavare arbetar, studerar eller är arbetsökande. Barnens tid på förskolan styrs av vårdnadshavarnas arbets- och/eller studietid samt restider till och från verksamheten. Förskolan har ingen skolplikt det vill säga att man enligt lag inte behöver skicka sina barn på förskolan.

کودستان/ پیش دبستانی برای کودکان 1 ساله تا 6 سال که پدر و مادر یا قیم در حال کار، تحصیل و یا به دنبال اشتغال هستند تعلق میگیرد. ساعت نگهداری کودکان در مهد کودک توسط سرپرست آنها تعیین می شود و البته به ساعت کار، تحصیل، مطالعه و همینطور زمان رفت و آمد سرپرست کودکان نیز بستگی دارد .

Förskolan har en egen läroplan där det står om den värdegrund och det uppdrag förskolan har
پیش دبستانی برنامه آموزشی خاص خود را دارد که در این برنامه ها ارزشها و هدفهای پیش دبستانی ذکر شده است.

På förskolan ska barnen ha roligt känna sig trygga och lära sig nya saker.
Vi sjunger, läser böcker, målar, bygger och konstruerar, samtalar och leker både inom-och utomhus. Ibland gör vi utflykter till skogen eller biblioteket.

در پیش دبستانی، باید کودکان احساس امنیت کنند، تفریح کنند و چیزهای جدید یاد بگیرند. ما آواز می خوانیم، کتاب می خوانیم، نقاشی می کشیم، چیز های مختلفی می سازیم، صحبت می کنیم و در داخل و بیرون بازی میکنیم. گاهی اوقات به گشت و گذار در جنگل یا کتابخانه میرویم.

Inskolning	آموزش
-------------------	--------------

När barnet ska börja i förskolan kallas den första tiden för inskolning. Under den tiden är du som förälder med på förskolan. Syftet med inskolningen är att barnen och föräldrarna ska lära känna förskolans verksamhet och bli trygga med förskolans miljö, pedagoger och de andra barnen.

پیش دبستانی ابتدا با دوره ی آموزشی شروع می شود. در این دوره پدر یا مادر همراه با کودک حضور دارند. هدف از این دوره ی آموزشی این است که کودک و خانواده با محیط، با معلمان و دیگر کودکان پیش دبستانی آشنا شوند و احساس آرامش کنند.

En dag på förskolan

یک روز در پیش دبستانی

..... Förskolan öppnar
.....Frukost
..... Aktiviteter inne och ute
..... Lunch
..... De barn som behöver sover medan de äldre har lugnare aktiviteter
..... Mellanmål
..... Lek inne eller ute
..... Förskolan stänger

ساعت.....پیش دبستانی باز می شود

..... صبحانه

..... فعالیات در داخل و خارج

..... نهار

..... کودکانی که احتیاج به خواب دارند می خوابند و کودکانی که در سنین بالاتر هست فعالیت های آرامتری خواهند داشت.

..... عصرانه

.....بازی در خارج و داخل

..... پیش دبستانی تعطیل می شود.

--

Barnets schema	جدول برنامه کودکان
-----------------------	---------------------------

Ditt/dina barn är på förskolan den tid du studerar eller arbetar. Lämna ett schema med tider till förskolan
کودک و یا کودکان شما در پیش دبستانی در زمانی که شما در حال مطالعه(درس خواندن) و یا کار هستید نگهداری می شوند. لطفا یک جدول برنامه که در آن زمان و ساعت ذکر شده باشد در اختیار پیش دبستانی قرار دهید.

Du ska ringa till förskolan om ditt/dina barn är sjukt, ska vara ledig eller om tiderna ändras Om det kommer någon annan och lämnar eller hämtar ditt/dina barn, vill vi att du talar om det till oss i förväg
شما باید در صورت مریض بودن فرزند خود، نیاز کودک به استراحت در منزل و یا تغییر ساعت حضور کودک در پیش دبستانی با پیش دبستانی تماس بگیرید و به آنها اطلاع دهید. اگر شخص دیگری کودک شما را در محل گذاشته و در اتمام روز تحویل می گیرد شما موظف هستید که از قبل به پیش دبستانی اطلاع دهید.

Kläder i förskolan	لباس در پیش دبستانی
---------------------------	----------------------------

Det behövs flera ombyten av kläder som är hela, rena och passar i storlek.
کودک در طول روز نیاز به تعویض چند تن از لباس تمیز و مناسب دارد.
Barnet behöver kläder för att kunna vara ute i alla slags väder även när det regnar eller är kallt.
کودک نیاز به لباس برای همه نوع آب و هوا و حتی هوای بارانی و یا سرد دارد.
Barnets kläder ska vara märkta med deras namn
بر روی لباس کودک باید نام کودک نوشته شده باشد
Om barnet har blöjor måste du ta med det till förskolan
اگر کودک پوشک استفاده میکند ، شما باید آن را به پیش دبستانی تحویل دهید.

Se särskilt dokument om kläder

به دستور العمل جداگانه ای که برای لباس کودکان وجود دارد مراجعه کنید

253

Tystnadsplikt

وظیفه محرمانه نگه داشتن امور

Vi som arbetar på förskolan har tystnadsplikt, vi berättar inte vidare för andra det vi hör från dig eller ditt barn, så länge det inte rör ditt barns säkerhet

تمام امور در مورد کودکان شما حضور کسانی که در این محیط کار می کنند محرمانه می ماند و به شخص دیگری منتقل نمی شود مگر این که امنیت کودک شما در خطر باشد.

Förskolan har anmälningsplikt om vi ser att något barn far illa. Detta innebär att om vi ser ett barn fara illa, måste vi berätta för socialmyndigheten så att vi tillsammans kan lösa svårigheter i situationer.

اگر کودکی مورد هر گونه بد رفتاری و صدمه قرار گرفته باشد مسئولان پیش دبستانی موظف هستند موضوع را به اداره امور اجتماعی گزارش دهند تا با کمک یکدیگر راه حلی برای حل مشکل پیدا کنند.

Samarbete med hemmet

همکاری با خانه

Du som förälder är viktig för vårt arbete i förskolan. Det är viktigt att du berättar för oss om det hänt något särskilt som kan vara bra för personalen att veta

شما به عنوان پدر و مادر برای کار ما در پیش دبستانی بسیار مهم هستید. این بسیار مهم است که شما در صورت وقوع اتفاق خاصی در منزل کارکنان پیش دبستانی را در جریان قرار دهید.

Det är viktigt att du berättar för personalen om det är något du funderar över. Fråga gärna både oss och ditt barn vad de gjort under dagen i förskolan.

این بسیار مهم است که اگر چیزی در فکر دارید با کارکنان در میان بگذارید. لطفاً از کارکنان و از کودکان بخواهید آنچه را که آنها در طول روز در پیش دبستانی انجام داده اند برای شما تعریف کنند.

Förskolans personal erbjuder utvecklingssamtal då ni i lugn och ro pratar om hur ditt barn trivs och utvecklas.

کارکنان پیش دبستانی جلسه هایی را با والدین هماهنگ میکنند که شما بتوانید با آرامش در مورد فرزندتان صحبت

کنید.

Sjukdomar

بیماری ها

Om ert barn är sjukt ska det stanna hemma från förskolan. Barnet måste orka vara med i verksamheten både ute och inne.

اگر کودک شما بیمار است باید در منزل بماند و استراحت کند. برای حضور در محیط پیش دبستانی کودک باید توان فعالیت های داخل و خارج خانه را داشته باشد.

Om ert barn har kräkts eller haft diarré behöver barnet vara hemma symptomfri i minst 48 timmar.

اگر کودک شما استفراغ یا اسهال دارد باید در منزل تا بهبودی کامل بماند و در نهایت 48 ساعت پس از برطرف شدن همه ی عوارض بیماری در منزل بماند.

Om ert barn har haft feber behöver barnet vara hemma minst en dag feberfri

اگر کودک شما تب دارد باد حداقل یک روز بعد از پایین آمدن تب و خوب شدن کامل در منزل بماند.

Övrigt

دیگر چیزها / عوامل عمومی

Tänk på att inte använda starka parfymer då det finns barn och personal som kan vara allergiska mot starka dofter

به یاد داشته باشید که از عطرهای قوی استفاده نکنید چون بسیاری از کودکان و کارکنان ممکن است به بوی قوی آلرژی داشته باشند

Förskolan stänger 3-4 dagar varje år då personalen har fortbildning

پیش دبستانی هر سال 3-4 روز تعطیل میباشد که کارکنان بتوانند به دوره های آموزشی بروند.

Vi som arbetar på.....

ما در حال کار بر روی...

Förskolan har föräldramöte ca 2 gånger per år. Personalen pratar om viktiga saker som händer på förskolan, om hur verksamheten fungerar både för barn och personal, tider, aktiviteter, tips och råd. Det finns möjlighet för föräldrar att diskutera, komma med förslag och ställa frågor samt möjlighet till att dela tankar och erfarenhet med andra föräldrar. Detta för att få ett så bra samarbete som möjligt och för att skapa en trygg och givande miljö för både barn och personal.

پیش دبستانی 2 بار در سال جلسه برای والدین کودکان می گذارد. در طول جلسه کارکنان در مورد مسائل و اتفاقات مهم در رابطه با کودکان و کارکنان پیش دبستانی مثل ساعت کار، فعالیتها، پیشنهادهای و انتقادهای صحبت میکنند. در اینگونه جلسات این امکان برای والدین وجود دارد که سوالها و نظرات خود را مطرح کنند. این جلسات به همکاری بیشتر والدین و کارکنان برای ایجاد محیطی بهتر برای کودکان و کارکنان کمک می کند.